



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1436  
14 August 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1436-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева,  
в четверг, 25 августа 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И СВЕДЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9  
КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключений Комитета по двенадцатому–пятнадцатому периодическим докладам  
Ганы (продолжение)

ДОКЛАД КОМИТЕТА, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ НА ЕЕ  
ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 2 СТАТЬИ 9  
КОНВЕНЦИИ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки необходимо представлять на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 час. 20 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И СВЕДЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект заключений Комитета по двенадцатому–пятнадцатому периодическим докладам Ганы (CERD/C/57/MISC.48/Rev.2, документ роздан на заседании только на английском языке) (продолжение)

Пункт 1

1. Г-н БОССЬЮТ предлагает указать дату, к которой должен быть представлен периодический доклад Ганы.
2. Пункт 1 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 2

3. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что Комитет не должен выражать сожаление по поводу отсутствия представителей государств, участвовавших в подготовке периодических докладов, поскольку ни в одном положении Конвенции не указано, что такие лица должны участвовать при устном рассмотрении периодических докладов; он предлагает исключить последнее предложение.
4. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС поддерживает г-на Абул-Насра и предлагает заменить в первой строке слово «welcomes» словом «notes» и заменить второе и третье предложения следующим предложением: «The report was not prepared in accordance with the Committee's guidelines for the preparation of State Parties' reports».
5. Г-н БЕНТОН предлагает смягчить смысл предложения, предложенного г-ном Валенсия Родригесом, заменив слово «prepared» словом «adequately», принимая во внимание, что Гана в некоторой степени соблюдала руководящие принципы Комитета.
6. Пункт 2 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 3

7. Пункт 3 принимается.

Пункт 4

8. Г-н ПИЛЛАИ спрашивает, действительно ли термин «downplaying» во второй строке соответствует позиции Правительства Ганы.
9. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ (Докладчик по Гане) говорит, что речь идет о термине, используемом Ганой в своем периодическом докладе, чтобы объяснить цель политики властей Ганы, которая заключается в том, чтобы не собирать данные об этническом составе населения; однако термин «minimize» был бы предпочтительнее.

10. Г-н АБУЛ-НАСР подчеркивает, что Конвенция не обязывает Государства-участников предоставлять в Комитет статистические данные об этническом составе их населения. Даже если такие данные облегчают задачу Комитета, нет никаких оснований критиковать Государства-участники за то, что они не представляют эти данные по различным внутривнутриполитическим соображениям.

11. После обмена мнениями, в котором участвовали г-жа МАК-ДУГЭЛЛ, г-н ПИЛЛАИ, г-н ШАХИ, г-н ДИАКОНУ и г-жа ЯНУАРИ-БАРДИЛЛ, г-н БЕНТОН предлагает заменить слова «downplaying ethnic differences» словами «preventing the exploitation of ethnic differences».

12. Пункт 4 с внесенными в него изменениями принимается.

#### Пункт 5

13. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС считает целесообразным во втором и третьем предложениях процитировать слово в слово статьи 17 и 26 Конституции Ганы; поэтому он предлагает в конце пятой строки закончить пункт после слова «the Constitution».

14. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ, которую поддерживает г-жа ЯНУАРИ-БАРДИЛЛ, отмечает, что пункт имеет целью поздравить Правительство Ганы в связи с тем, что оно приняло специальное законодательство, запрещающее всякую дискриминацию, и принять к сведению это определение, которое представляет интерес в том плане, что оно способствует осуществлению Конвенции.

15. Г-н ДИАКОНУ предлагает оставить второе предложение, в котором воспроизводятся термины этого определения, но исключить последнее предложение.

16. Пункт 5 с внесенными в него изменениями принимается.

#### Пункт 6

17. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить во второй строке слово «all» и в третьей строке слово «and». При этом он обращает внимание, что выражение «fundamental rights and freedoms» в пятой строке не соответствует практике договорных органов, которые, как правило, используют выражение «human rights and fundamental freedoms».

18. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ говорит, что взяла это выражение из доклада Государства-участника.

19. Г-н ПИЛЛАИ предлагает оставить первоначальное выражение, заключив его в кавычки.

20. Пункт 6 с внесенными в него изменениями принимается.

#### Пункт 7

21. Г-н БЕНТОН считает, что проблема, указанная в пункте 7, относится больше к Международному пакту о гражданских и политических правах, чем к Конвенции.

Действительно, вышеупомянутая практика ни прямо, ни косвенно не касается расовой дискриминации, поскольку она наблюдается только внутри этнической группы.

22. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ отмечает, что в данном случае речь идет о грубом нарушении прав человека, допущенном в отношении женщин этнической группы, поэтому совершенно оправдано, что Комитет об этом говорит.

23. Г-н АБУЛ-НАСР, г-жа ЯНУАРИ-БАРДИЛЛ, г-н ДИАКОНУ, а также ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, который выступает в своем личном качестве, поддерживают предложение оставить пункт 7, так как здесь речь идет об обычае из области рабства, который касается конкретной этнической группы.

24. Пункт 7 принимается без изменений.

#### Пункт 8

25. Г-н РЕШЕТОВ предлагает добавить в третьей строке пункта слова »of the Convention» после слов «legal status».

26. Пункт 8 с внесенными в него изменениями принимается.

#### Пункт 9

27. Г-н ДИАКОНУ не уверен, что все этнические группы вовлечены в конфликты, и поэтому предлагает во второй строке пункта убрать артикль «the» перед словами «ethnic groups».

28. Пункт 9 с внесенными в него изменениями принимается.

29. Пункт 10 принимается.

#### Пункт 11

30. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить во втором предложении пункта слово «detailed».

31. Пункт 11 с внесенными в него изменениями принимается.

#### Пункт 12

32. Г-н АБУЛ-НАСР напоминает, что согласно Конвенции Государства-участники не обязаны представлять статистические данные с разбивкой по этническим группам.

33. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить во второй строке слово «ethno-», исключить конец второго предложения, начиная со слова «noting», и переформулировать конец третьего предложения в следующей редакции: «statistical data regarding socio-economic status, participation in public life, and other relevant information concerning different ethnic groups».

34. Г-н ДИАКОНУ не думает, что Комитет должен рекомендовать Государству-участнику пересматривать свою политику. Поэтому он предлагает исключить следующие слова предложения: «review its current policies and».

35. Пункт 12 с внесенными в него устными изменениями г-на Решетова и г-на Диакону принимается.

Пункт 13

36. Г-н БЕНТОН отмечает, что Комитет как бы предвосхищает ситуацию, когда просит представить информацию о дискриминации, жертвами которой являются женщины, и поэтому предлагает заменить слово «the discrimination» словами «any discrimination».

37. Г-н ДИАКОНУ считает, что если нет информации о дискриминации, то нет оснований обращаться с просьбой к Государствам-участникам представлять, данные по этому вопросу.

38. Г-н БОССЬЮТ предлагает исключить пункт 13.

39. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ, сказав, что речь идет, как и в пункте 12, о получении информации, чтобы составить представление о ситуации, предлагает включить эту просьбу в пункт 12, добавив в конце третьего предложения слова: «including the status of women within those groups».

40. Г-н ШАХИ, которого поддерживает г-н РЕШЕТОВ, не думает, что Комитет вправе запрашивать данные с разбивкой по признаку пола для каждой этнической группы.

41. Г-н БЕНТОН предлагает исключить пункт 13, а в пункте 12 просто заменить слова «в соответствии со своими руководящими принципами» словами «в соответствии с пунктами 8 и 9 своих руководящих принципов».

42. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ поддерживает это предложение.

43. Пункт 13 исключается.

44. В принятый пункт 12 вносятся изменения с учетом предложения г-на БЕНТОНА.

45. Пункты 14 и 15 принимаются.

46. Принимается решение добавить в текст заключений два обычных пункта, относящихся, соответственно, к пункту 6 статьи 8 и статьи 14 Конвенции.

47. Проект заключений Комитета по периодическим докладом Ганы принимается.

Заседание прерывается в 16 час. 45 мин. и возобновляется 16 час. 50 мин.

ДОКЛАД КОМИТЕТА, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ НА ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 2 СТАТЬИ 9

КОНВЕНЦИИ (продолжение) (пункт 10 повестки дня) (CERD/C/57/CRP.1, 2, 3 et Add.1 à 4; CERD/C/57/CRP.4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et Add.1 à 5)

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что нет возражений против принятия доклада
49. Доклад принимается.

*Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.*

-----